

Distrito Escolar Unificado de Pittsburg
Reunión de DELAC
23 de enero de 2018

Presente:

Foothill:

Heights: Virginia Martínez, Martha Torres

Highlands: María Rosales

Los Medanos: Dulce Bernal, Susana Sudieh

Parkside:

Willow Cove: Silvia Portillo, Rosa Vela, Miguel

Alvarado

Stoneman: Martha Carabantes

Marina Vista: Lorena de la Cruz

Hillview JH: María Rosales

Rancho Medanos JH: Mirtha Rivas, Dora
Rodriguez, Rosa Varela

MLK, Jr. JH: María Zárate

PHS: María Zárate, María Rosales, Martha
Torres

Servicios Educativos: Sandra Guardado, Lorena
Asdourian

Bienvenida y presentaciones:

La Sra. María Rosales nuestra presidenta del DELAC dio la bienvenida a todos, comenzó la reunión y pidió a los miembros que se presentaran. Todos se presentaron.

Aprobación del Acta: La Sra. Rosales pidió a los miembros que revisaran el acta y pidió una moción para aprobarla. La Sra. María Zarate Sánchez hizo la primera moción y fue apoyada por la Sra. Dulce Bernal, luego la Sra. Rosales preguntó a los miembros si estaban de acuerdo en aprobar el acta y todos estuvieron de acuerdo. El acta de la reunión del 11 de diciembre de 2017 fue aprobada.

Presentación del Examen ELPAC:

La Sra. Guardado presentó información más detallada sobre la prueba ELPAC que se utilizará para medir el progreso de los EL. Explicó que la prueba ELPAC está reemplazando la prueba CELDT. Para ayudar a destacar información importante sobre el ELPAC, la Sra. Guardado mostró un video preparado por el Departamento de Educación de California.

El video enfatizó que las evaluaciones del ELPAC están alineadas con los estándares de ELD que son parte de los Estándares Básicos Comunes del ELA y Alfabetización. Las evaluaciones medirán qué tan bien comprenden los estudiantes el inglés cuando éste no es su idioma materno. Los resultados proporcionarán información que ayudará a los maestros a proveer apoyo adicional en las áreas específicas. Las evaluaciones evaluarán cuatro dominios (escuchar, leer, escribir y hablar).

Todos los estudiantes EL tomarán la evaluación hasta que sean reclasificados. Las evaluaciones se organizan en los siguientes grados:

- Kindergarten (incluye TK)
- 1^{er} grado
- 2^o grado
- 3^{er} – 5^o grados
- 6^o -8^o grados
- 9^o – 10^o grados
- 11^o – 12^o grados

El ELPAC tiene dos evaluaciones, la Evaluación Inicial y la Evaluación Sumativa. La Inicial sólo se administrará a los estudiantes nuevos que se inscriban en nuestro distrito (quienes vienen de otro

estado u otro país) e indiquen que su primer idioma es cualquier otro idioma que no sea el inglés. El *ELPAC* inicial ayudará a determinar si el estudiante es designado como *EL* o como *IFEP*. El *ELPAC* Inicial será una prueba más corta que las evaluaciones Sumativas ya que sólo se utiliza para determinar la colocación. La prueba Sumativa del *ELPAC* se administrará cada año a principios de la primavera (1 de febrero - 31 de mayo) a todos los *EL* identificados actualmente. Todos los *EL* participarán en la administración del *ELPAC* Sumativo hasta que sean reclasificados.

El informe del estudiante dará información sobre cómo el estudiante se desempeñó en cada dominio, así como una puntuación general. El informe también informará a los padres y al maestro cómo hizo el estudiante en el lenguaje escrito (incluye las áreas de lectura y escritura) y el lenguaje oral (escuchar y hablar). La información adicional detallada sobre esas dos áreas específicas ayudará a informar al maestro el apoyo específico que el estudiante necesita y enfocará su instrucción y apoyo para ayudar al estudiante. La Sra. Guardado explicó que las áreas en las que nuestros estudiantes luchan más son generalmente los dominios de lectura y escritura porque depende mucho de que los estudiantes puedan usar el lenguaje académico. Explicó que a muchos estudiantes *EL* no les cuesta mucho poder hablar el idioma inglés, pero tienen problemas para expresar y transmitir sus ideas por escrito. La lectura es también difícil para los estudiantes no necesariamente el acto de leer y la fluidez de la lectura, sino la comprensión de la lectura. Los estudiantes tienen dificultades para demostrar que entienden lo que leen para poder hacer inferencias y predicciones.

La Sra. Guardado preguntó si alguno de los miembros tenía alguna pregunta con respecto al video informativo. La Sra. Sudieh notó que había diferentes exámenes para los diferentes niveles de grados y que algunas series de grados, por ejemplo 3-5 y 6-8 tienen el mismo examen. Se preguntaba si los alumnos del grado 3° tenían la oportunidad de tener un buen desempeño en ese tipo de prueba, ya que también se aplicaba a los alumnos de 5° grado. La Sra. Guardado explicó que aunque todos los estudiantes de 3° a 5° grado tomarán el mismo examen, la expectativa del rango de niveles de rendimiento será diferente para cada nivel de grado. La Sra. Guardado aseguró a los miembros que las evaluaciones fueron creadas de tal manera que permitirían a los estudiantes en las series de grados la oportunidad de demostrar lo que saben.

La Sra. María Rosales comentó que no comprendió sobre las series de grados y por qué la expectativa de rendimiento aumentaba de año en año. La Sra. Guardado explicó que el razonamiento detrás del aumento del rango de desempeño de nivel de grado a nivel de grado aunque están tomando las mismas evaluaciones es porque se espera más de cada nivel de grado de los estudiantes. Se espera que los estudiantes sean capaces de hacer más cada año simplemente porque se espera que sean capaces de hacer más. El objetivo es reclasificar al mayor número de estudiantes en los grados 4° y 5° para que no tengan que seguir tomando el examen *ELPAC*.

Un miembro preguntó, ¿si las mismas series de grados existieron con el *CELDT*? El *CELDT* tuvo todas las mismas series de grados de pruebas desde K-8. El *CELDT* tuvo solamente una serie de grado para la escuela secundaria, 9-12 y el *ELPAC* tiene dos series de grados para los estudiantes de la escuela secundaria, 9-10 y 11-12.

El Sr. Alvarado preguntó, ¿qué pasa si los estudiantes están en 4° grado y todavía no cumplen con los criterios para ser reclasificados? La Sra. Guardado explicó que la meta es continuar ayudando al estudiante a desarrollar el idioma inglés y continuará recibiendo apoyo en el idioma inglés durante todo el día y tendrá apoyo específico durante el tiempo de *ELD*. Si los estudiantes ingresan a la escuela secundaria o preparatoria designados aun como estudiantes *EL*, a menudo se les coloca en

clases de apoyo para ayudarlos a seguir dominando el idioma inglés. Explicó que a veces esa clase de apoyo toma el lugar de una clase electiva.

La Sra. Virginia Martínez preguntó, si toman esta prueba los estudiantes con un *IEP* y si reciben sus apoyos. La Sra. Guardado explicó que todos los estudiantes *EL* deben tomar el examen *ELPAC* hasta que sean reclasificados. El *ELPAC* es un examen sin tiempo fijo y los estudiantes con un *IEP* reciben sus servicios en el examen también.

La Sra. Guardado compartió con los miembros que este año para los grados 2° - 5° los dominios de Escuchar, Leer y Escribir serán administrados a los estudiantes por sus maestros de *ELD*. El que los maestros administren el examen debe ayudar a los estudiantes a sentirse más cómodos y crear un mejor entorno de exámenes. El dominio del habla todavía tiene que ser administrado en un entorno de uno a uno y eso será conducido por los evaluadores del distrito. Todos los estudiantes de *TK- 1^{er}* grado tomarán los cuatro dominios en un entorno de uno a uno con un evaluador del distrito. La Sra. Guardado explicó el horario de pruebas para los diferentes planteles y dijo que traería una copia del horario a la siguiente reunión para que ellos lo vieran. Todas las escuelas primarias han identificado 3 días y ajustarán su horario para crear una ventana de exámenes para poder administrar los dominios de comprensión auditiva, lectura y escritura a todos los alumnos de los grados 2° a 5°.

Después del video, la Sra. Guardado dio información a los miembros con respecto a cómo pueden ayudar a preparar a su estudiante para el *ELPAC*. Ella les dio un guía con sugerencias de cosas que pueden hacer para ayudar a desarrollar y aumentar las habilidades académicas de sus estudiantes en las áreas de hablar, escuchar, leer y escribir.

La Sra. Guardado destacó el hecho de que las sugerencias que incluyó en el guía son sugerencias que todos los padres deben de aplicar sin importar su propio nivel educativo o idioma materno. Hizo hincapié en el hecho de que todas esas estrategias pueden ser completadas en inglés o en el idioma materno porque el desarrollo de las habilidades académicas en cualquier idioma es transferible y puede ayudar al estudiante a experimentar un mayor éxito académico.

La Sra. Dulce Bernal comentó que cuando su hijo estaba en la escuela primaria ella no hablaba nada de inglés, y la maestra sugirió tarjetas de memoria con imágenes y palabras.

Después de repasar la lista de sugerencias que los padres pueden ayudar a desarrollar o mejorar las habilidades académicas, la Sra. Guardado le dio a cada miembro una copia del examen de práctica de *ELPAC* de acuerdo al nivel de grado de su estudiante. Les explicó que quería que ellos pudieran ver el formato de la prueba y ver los tipos de preguntas y tareas que los estudiantes estarán viendo y completando en la evaluación Sumativa de *ELPAC*. Ella los animó a usar el examen de práctica como una herramienta para trabajar con su estudiante en casa repasando algunas de las preguntas pero enfatizó el hecho de que la intención del examen de práctica no era que ellos hicieran que su estudiante tomara el examen de práctica entero en una sola sesión.

La Sra. Guardado enfatizó el hecho de que este es nuestro primer año administrando el *ELPAC* a nivel de distrito y a nivel estatal. Utilizaremos los resultados para ayudar a guiar nuestra instrucción e identificar los apoyos necesarios para poder ayudar a nuestros estudiantes a desarrollar el idioma inglés académico. Los resultados nos ayudarán a tomar decisiones con respecto a los programas que utilizamos para apoyar a nuestros estudiantes *EL* y explorar otras opciones para estar mejor

preparados para la prueba con el objetivo de ayudarles a fortalecerse como estudiantes académicos de idiomas.

La Sra. Guardado compartió que la información estaba siendo enviada por correo a casa con respecto a las evaluaciones Sumativas del *ELPAC*, así como un Guía para Padres describiendo lo que los padres pueden hacer para ayudar. Esa información estaba siendo enviada del distrito y debería llegar a su casa a más tardar el 27 de enero.

Informes de ELAC:

Foothill. No hubo un representante presente.

Heights. La Sra. Virginia Martínez informo.

- Se explicó la prueba *CAASPP*.
- Se les enseñó a los miembros una estrategia de matemáticas para que puedan ayudar a sus estudiantes en casa con sus tareas/prácticas de matemáticas.

Highlands. La Sra. María Rosales informo.

- La reunión fue el 17 de enero.
- Se presentó información sobre la prueba *ELPAC*.
- Se explicó información sobre los grupos de rotación *ELD*.

Los Medanos. La Sra. Dulce. Bernal informo.

- Se hizo hincapié en la importancia de la asistencia a la escuela.
- Se dio información con respecto a las conferencias de padres y los preparó con el tipo de preguntas para preguntar a los maestros.
- Sugerencias sobre cómo ayudar a los estudiantes *EL* en la escuela.

Parkside. No hubo un representante presente.

Willow Cove. La Sra. Rosa Vela informo.

- La importancia de la asistencia a la escuela y la relación que tiene con respecto al éxito estudiantil, la meta es que los estudiantes estén presentes en la escuela todos los días para recibir instrucción directamente de sus maestros y que tengan la oportunidad de aprender.
- Discutir ideas sobre cómo animar a los padres a asistir a las reuniones.

Stoneman. La Sra. Martha Carabantes informo que la reunión fue cancelada.

Marina Vista. La Sra. Lorena de la Cruz informo.

- La reunión fue el 22 de enero de 2018.
- Información sobre *ELPAC*. La Sra. Guardado hizo una presentación sobre, ¿Qué es *ELPAC*?
- Información sobre cómo los padres pueden ayudar a preparar a sus estudiantes para el *ELPAC*

Hillview. La Sra. Virginia Martínez informo.

- Presentación con respecto a *Hillview* pues es una escuela de la Comunidad y explicar lo que eso significa y el hecho de que tienen agencias/organizaciones adicionales trabajando con ellos para proveer a sus estudiantes con apoyo adicional (académico/socio emocional/conductual)

- Un representante del *Lincoln Center* compartió información sobre su programa y cómo están trabajando con los estudiantes de *Hillview*.

Rancho Medanos. La Sra. Dora Rodriguez informo.

- Un presentador invitado cubrió información sobre la Justicia Restaurativa.

MLK, Jr. JH. No hay un informe ahora.

PHS. La Sra. María Zarate informo:

- Se presentaron los criterios de reclasificación.
- Se presentó información sobre las becas y se animó a todos a que los estudiantes soliciten tantas becas como sean posibles.
- Información con respecto a las calificaciones que un estudiante necesita ganar para ser elegible para la universidad y el hecho de que los grados de D no permitirá que los estudiantes vayan directamente a una escuela/universidad de 4 años. Los estudiantes que obtuvieron una "D" en su carrera de escuela secundaria necesitarán ir primero a la universidad comunitaria y luego transferirse a una escuela de 4 años.
- Se compartió información sobre el Plan de Seguridad Escolar.

La Sra. Zarate hizo la pregunta, ¿qué está haciendo la escuela secundaria ahora que la marihuana es legal, para evitar que los estudiantes traigan la droga a la escuela? ¿Puede la escuela tomarse el tiempo para repasar las consecuencias y los peligros de las drogas? También preguntó si se podía hacer disponible una reunión de capacitación o información para los padres para ayudarlos a identificar las señales de advertencia y señales de estar bajo la influencia.

La Sra. Guardado aclaró que la legalización de la marihuana es sólo un derecho que se aplica a los adultos y no a los menores de edad. Explicó que es ilegal que los menores estén en posesión o bajo la influencia de cualquier droga. La Sra. María Rosales expresó el deseo de recibir más información y capacitación sobre este asunto.

Black Diamond. No hubo un representante presente.

La próxima reunión será el martes, 13 de febrero, junto con el Comité Asesor del Distrito (DAC).

La reunión fue clausurada a las 7:00 p.m.